

## Tervelska râka

## Dobrudža

1. Marinčice, gizdavo devojče, leko peeš, daleko se čueš.  
Čul me ovčar iz gora zelena, s kaval sviril, kavala izpusnal.
2. Marinčice, gizdavo devojče, leko peeš, daleko se čueš.  
Čul me orač iz pole široko, ralo oral, raloto izpusnal.
3. Marinčice, gizdavo devojče, ovčar iska v planina da peeš.  
Ovčar iska v planina da peeš, orač iska sred pole da peeš.
4. Marinčica, gizdava devojka, tja zapjala ošte po-visoko.  
Ta se čula gore v planinata, v planinata, dolu vâv poletu.

*1. Kleine Marina, schönes Mädchen, leicht singst du, weit hört man dich.*

*Mich hat ein Schäfer im grünen Wald gehört, er spielte Kaval und ließ die Kaval fallen.*

*2. Kleine Marina, schönes Mädchen, leicht singst du, weit hört man dich.*

*Mich hat ein Bauer auf dem weiten Feld gehört, er pflügte und ließ den Pflug fallen.*

*3. Kleine Marina, schönes Mädchen, der Schäfer möchte, dass du in den Bergen singst.*

*Der Schäfer möchte, dass du in den Bergen singst, der Bauer möchte, dass du auf seinem Feld singst.*

*4. Die kleine Marina, das schöne Mädchen, sie sang noch lauter,*

*man hört sie oben in den Bergen, in den Bergen, und unten auf dem Feld.*